## TERMS OF REFERENCE

## Legal service Consultancy

Provide legal advice and consultation to Norwegian People’s AID in Yemen on all legal issues related to the organization, including but not limited to:

|  |  |
| --- | --- |
| Providing legal advice in relation to the organization's bylaws and regulations, including the disciplinary regulations and their degree of conformity with Yemeni laws and regulations. | تقديم الاستشارات القانونية فيما يتعلق بأنظمة ولوائح المنظمة بما في ذلك اللائحة التأديبية ودرجة مطابقتها للقوانين والأنظمة اليمنية. |
| Providing legal advice and reviewing work contracts of all kinds concluded between the organization and its employees, as well as providing legal advice regarding the termination of work contracts and all consultations related to the relationship between the employee and the organization in accordance with the Yemeni labor law (providing a written legal opinion upon request). | تقديم الاستشارات القانونية ومراجعة عقود العمل بكافة انواعها المبرمة بين المنظمة وموظفيها وكذلك تقديم الاستشارات القانونية فيما يتعلق بانهاء عقود العمل وكافة الاستشارات المتعلقة بالعلاقة بين الموظف و المنظمة وفق قانون العمل اليمني (تقديم رأي قانوني مكتوب عند الطلب). |
| Legally reviewing and approving contracts and agreements concluded with suppliers, customers and service providers, as well as memoranda of understanding and sub-agreements, and alerting the organization to any legal consequences that the organization may bear based on those contracts or agreements. | مراجعة واعتماد العقود والاتفاقيات المبرمة مع الموردين والعملاء ومزودي الخدمة من الناحية القانونية، وكذلك مذكرات التفاهم والاتفاقيات الفرعية والتنبية الى أي تبعات قانونية قد تتحملها المنظمة بناء على تلك العقود او الاتفاقيات. |
| Providing advice and representing the organization (if required) and responding to communications from government agencies, especially with regard to the income tax law, the social insurance law and any type of tax audit. | تقديم المشورة وتمثيل المنظمة (ان تطلب الامر) والرد على مخاطبات الجهات الحكومية وخاصة فيما يتعلق بقانون ضريبة الدخل وقانون التأمينات الاجتماعية واي نوع من التدقيق الضريبي.  |
| Follow up and advice on the payment of income tax dues, as well as social insurance contributions to the concerned authorities. | متابعة تسديد مستحقات ضرائب الدخل وكذلك إشتراكات التأمينات الأجتماعية لدى الجهات المختصة. |
| Follow up on partners of the organization such as government agencies as well as civil society organizations (CSOs) that are falling behind in the fulfillment and performance of their obligations; This should be done in a friendly manner and in accordance with the organization's referral of any issue or issue to the Service Provider; | متابعة شركاء المنظمة مثل الوكالات الحكومية وكذلك منظمات المجتمع المدني (CSOs) التي يتخلفون عنها في الوفاء بالتزاماتهم وأداءها ؛ يجب أن يتم ذلك بطريقة ودية ووفقًا لإحالة المنظمة لأي قضية أو قضية إلى "مقدم الخدمة"  |
| Take the necessary legal measures against the partners of the organization who violate any terms or conditions of a contract/ agreement concluded between the organization and its partners in accordance with a request submitted by the organization in this regard. In the event that the matter between the organization and the partner reaches court, the parties must conclude a separate agreement. | اتخاذ الإجراءات القانونية اللازمة ضد شركاء المنظمة الذين ينتهكون أي شروط أو شروط لعقد / اتفاقية مبرمة بين المنظمة وشركائها وفقًا لطلب مقدم من المنظمة في هذا الصدد. في حالة وصول المسألة بين المنظمة والشريك إلى المحكمة ، يجب على الطرفين إبرام اتفاق منفصل. |
| The Service Provider participates with the Organization upon request in negotiations with third parties to achieve the best conditions for the Organization. | يشارك "مقدم الخدمة" مع المنظمة عند الطلب في مفاوضات مع أطراف ثالثة لتحقيق أفضل الشروط للمنظمة. |
| Provide legal guidance and ensure compliance with rules and regulations. | تقديم التوجيه القانوني والتأكد من الامتثال للقواعد واللوائح. |
| Structuring, drafting, and reviewing reports and other legal documents. | هيكلة وصياغة ومراجعة التقارير والوثائق القانونية الأخرى. |
| Representing the organization in legal proceedings (administrative boards, trials, etc.) | تمثيل المنظمة في الإجراءات القانونية (المجالس الإدارية والمحاكمات وما إلى ذلك). |
| The service provider shall conduct its work in a professional and complete legal manner respecting the rules & regulations of the organization. The tasks & duties identified above are not only exclusive, but the “service provider” may be required to perform other tasks according to its competence and field of specialization | يجب على "مزود الخدمة" القيام بعمله بطريقة مهنية وقانونية كاملة مع مراعاة قواعد ولوائح المنظمة. إن المهام والواجبات المحددة أعاله ليست حصرية فقط ، ولكن قد ُيطلب من "مزود الخدمة" أداء مهام أخرى وفًقا لكفاءته ومجال تخصصه. |

Norwegian People’s Aid – Yemen

Khourmakser – Al Madinah Al Baydah – Next Al Kuraimi Bank

Aden

Yemen